

**CANTATE BWV 10**  
**MEINE SEEL ERHEBT DEN HERREN**

*Mon âme glorifie le Seigneur ...*

KANTATE AM FESTE MARIA HEIMSUCHUNG

Festo Visitationis Maria – Fête de la Visitation

Cantate pour la fête de la visitation de Marie

Leipzig, 2 juillet 1724

## AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2023). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

## ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

## DATATION BWV 10

Dimanche 2 juillet 1724, fête de la Visitation coïncidant avec le 4<sup>e</sup> dimanche après la Trinité. Cantate-choral figurant en 5<sup>e</sup> position dans le Jahrgang II. Dans le duo [Mvt. 2], la partie de hautbois modifiée a fait envisager à Georg von Dadelsen une reprise de cette cantate vers les années 1744-1750. Le texte d'une autre cantate classée XXXVIII retrouvée, par W. Hobohm (3<sup>e</sup> recueil Hobohm. Leningrad, 1973 ?) s'applique à une œuvre vraisemblablement écrite par Telemann et dont l'exécution a pu avoir lieu le 2 juillet 1725.

BCW : Une deuxième exécution possible vers 1740-1747.

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 7 (24 juin 1724). BWV 135 (25 juin). \*BWV 10 (2 juillet). BWV 93 (9 juillet). BWV 107 (23 juillet)...»

HERZ : Ancienne datation 1735-1744 (Spitta - Schweitzer).

HIRSCH : Classement CN. 81 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). II. Jahrgang. Choral Kantaten. Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

Spitta situait cette cantate vers 1735-1744. Bach resta attaché au principe qu'il avait conçu pour la deuxième année de sa fonction officielle à Leipzig, et qui consistait à prendre des textes et des mélodies de chorals comme base pour ses nouvelles cantates (Andreas Bomba).

SPITTA : « *Cantate-choral, vers 1735*. Le filigrane à la « Demi-lune » est caractéristique d'un grand nombre de cantates remontant à la dernière période des œuvres de Bach. »

WOLFF : « A en juger par les annotations écrites plus tard sur le matériel d'exécution de 1724, l'œuvre aurait été reprise dans les années 1740, la trompette du mvt. 5 étant alors remplacée par deux hautbois...»

## SOURCES BWV 10

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach.gwdg.de/bach\\_engl.html](http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html)). [bach.digital.de](http://bach.digital.de) (2017) : 16 références, 4 perdues et 4 du choral.

## **BWV 10. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR**

Référence gwdg.de/bach: US Wc ML30. 8b M4 case. J. S. Bach. Partition en 12 feuilles. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach → ? – C.P.H. Pistor (1827) → F.D.E. Rudorff (don de Pistor) → A. F. Rudorff → E.F.K. Rudorff → Philipp Spitta (1879) → C. Wittgenstein (Vienne) → Washington D.C. Library of Congress – Music Division (1948).

NEUMANN, Werner: ML 30. Sb. B2 M4 case. L'autographe original est à Washington (Library of Congress) Ainsi que la cantate BWV 9, peut-être à l'issue de la deuxième guerre mondiale (WW II). D'après Wolfgang. Schmieder (BWV), cette partition était autrefois en la possession du professeur Rudorff, à Berlin mais le dernier propriétaire connu était Paul Wittgenstein, à Vienne. Serait-ce une prise de guerre par les Américains en 1945 ?

BGA. Jg. I. Première année. Moritz Hauptmann 1851] : La partition [1851] est en la possession de Monsieur le Professeur Rudorff à Berlin. Les voix sont à la Thomasschule.

*Meine Seele erhebt den Herren* (G moll = sol mineur). | Oboe I, II, Tromba, Violino I, II, Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basse. Continuo (en double G (sol maj.) et F (fa majeur).

## **BWV 10. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence gwdg.de/bach: D LEB Thomana 10. Copistes : J. A. Kuhnau, J.-S. Bach. Ch. G. Meißner. 25 pages de parties séparées. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig. Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

bach.digital.de. 2016 : Page avec titre : *Festo Visitationis | Maria | Meine Seel erhebt den Herren | à | 4. Voci | Tromba. | 2. Hautbois. | 2. Violini. | Viola | e | Continuo | Di | Sign | J. S. Bach.*

Parties séparées. 25 pages. *Sopran* (4 pages) / *Alt* (2 pages) / *Tenore* (4 pages) / *Bass* (4 pages) / *Tromba* (2 pages) / *Hautbois primo* (3 pages) / *Hautbois Secondo* (3 pages) / *Violino Primo* (4 pages) / *Violino Secondo* (4 pages) / *Viola* (4 pages) / *Basso continuo* [6 + 6 pages. 2 ex.]

NEUMANN, Werner: St Thom L. Thomasschule Leipzig, in Verwahrung des Bach-Archivs Leipzig.

Les voix séparées en partie autographes sont à la Musikbibliothek der Stadt Leipzig (autrefois Thomasschule).

BGA. Jg. I. Première année. Moritz Hauptmann] : Les parties de Oboe I et II sont de la main de Bach. Différentes corrections et annotation. Filigrane : papier connu pour Jahrgang II, à la demi-lune. »

HERZ : Copistes : Johann Andreas Kuhnau (neveu du prédécesseur de Bach à Saint-Thomas), dans sa période médiane (k<sup>2</sup>) et Christian Gottlob Meissner (1707-1760), à Leipzig vers 1723-1729.

## **BWV 10. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: B Bc 14970. Réduction pour piano en recueil collectif manuscrit. Après 1850. Sources : - ? → G.R. Wagner → Bruxelles. Conservatoire de Musique. Bibliothèque.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1019. Copiste : J. Fischhof. Réduction pour piano, 4 feuilles. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/XVI, Faszikel 3. Copiste : F. Hauser. Partition en 13 feuilles. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle (Breslau, 31 décembre 1837). Modèle : D LEB Thomana 10. Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D Bhm 6138/25. Copiste inconnu. Manuscrit, partition et parties (10 feuilles) du premier chœur de la cantate. Sources - ? - → E.F.K. Rudorff → Berlin, Universität der Kuenste. Bibliothek.

Référence gwdg.de/bach: D KA BWV 10. Manuscrit. Parties séparées. Milieu du 19<sup>e</sup> siècle, après 1851. Source : Badische Landesbibliothek. Karlsruhe, section « Musique ».

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5916 (précédemment à Breslau). Schreiber (copiste): Schlottnig. Breslau. Milieu du 19<sup>e</sup> siècle. Partitions en recueil avec les BWV 1, 147, 149 et 79. Modèle : D LEB Thomana 10. Sources : Schlottnig → J. T. Mosewius → Breslau → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

## **BWV 10. ÉDITIONS**

### **SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. Jg. I (première année). Pages 277-303. Préface du président de la BG, Moritz Hauptmann, décembre 1851. Cantates BWV 1 à 10. Hauptmann fut président à Leipzig de la société Bach (BGA.) de 1850 à 1868.

[Partition de la BGA / Breitkopf & Härtel, Wiesbaden, dans le coffret de l'enregistrement Teldec / Gustav Leonhardt, volume 2. 1972].

Partition intégrale accessible sur le BCW / DotMus Electronic Editions © Nov. 2002, rev. Mai 2011.

### **NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I / BAND 28. 2. KANTATEN ZU MARIENFESTEN II. Pages 131-177.

Bärenreiter Verlag BA 5085. 1995. Matthias Wendt. Uwe Wolf.

*Kritischer Bericht* [KB] BA 5085.41. Uwe Wolff. Cantates BWV 147, 10, 1. Zusatz. 5. KB: Uwe Wolff. 1995.

Fac-similé, page XI. Partition autographe. Aria de basse Mvt. 4, mesures 5-46. US Wc ML30. 8b M4 case. J. S. Bach. Bl. 9<sup>o</sup>.

Fac-similé, page XI. Partie séparée (J. S. Bach) du Hautbois Primo [Choral 7, Bl. 2<sup>e</sup>]. D LEB Thomana 10.

**BACH-INSTITUT GÖTTINGEN** : Die Neue Bach-Ausgabe [NBA]. Série I: Kantaten / 28<sup>2</sup>. 133. Net www. Bach-Institut.de

## **BWV 10. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1995- 2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. 2007. Sämtliche Kantaten 11. TP 1291. Pages 565-611.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice mais deux fac-similés.

Fac-similé, page 433. Partition autographe. Aria de basse [Mvt. 4], mesures 5-46. US Wc ML30. 8b M4 case. J. S. Bach. Bl. 9<sup>o</sup>.

Fac-similé, page 434. Partie séparée (J. S. Bach) du Hautbois Primo [Choral 7, Bl. 2<sup>e</sup>] D LEB Thomana 10.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2860 – Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7010.

Orgue et clavier (Max Seiffert) = OB 2711 - Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1783.

2014. Partition (28 pages) = PB 4510 – Réduction voix et piano (32 pages) = EB 7010 – 6 Parties séparées = OB 4510. Partition du chœur (Chorstimmen), 12 pages = ChB 4510.

**CARUS**: *Stuttgarter Bach-Ausgabe* / *Urtext*. Édition de Christoph Großpietsch. Partition (Partitur). 2009. 44 pages. Avant-propos de Christoph Großpietsch, Salzbourg, janvier 2009, également en langue française + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.010/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2009-2017. 28 pages = CV-Nr. 31.010/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2009. 4 pages = CV-Nr. 31.010/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 44 pages = CV-Nr. 31.010/07.

Matériel complet de l'orchestre = CV-Nr 31.010/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.010/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.010/09. [1 Oboe 1 – 1 Oboe 2 – Trompète]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.010/49.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 2009/2017

Volume 2 (BWV 10-27), pages 7-48. Avant-propos de Christoph Großpietsch, Salzbourg, janvier 2009, également en langue française = CV-Nr. 31.010/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORES**: N° 807. Volume III. New York 1968. Avec les cantates BWV 9 à 11.

**PETERS** : Réduction pour clavier et chant.

## PÉRICOPE BWV 10

**MISSSEL ROMAIN** : (page 1403 et suivantes). « *Visitation de la Sainte Vierge*. » (fête fixe, le 2 juillet, de 2<sup>e</sup> classe, en blanc). *La rencontre des deux mères prédestinées. Elisabeth et la Vierge*.

Psaume 45, 2 [PBJ. 1955, p. 842] : «... Mon cœur est tout vibrant des...»

*Cantique des cantiques* 2/8 à 14 [PBJ. 1955, 1994].

Évangile selon saint Luc 1, 39-47 [(le *Magnificat*) PBJ. 1955, p. 1534] : « *La Visitation*. » On retrouve ici certaines connotations avec le Psaume 9 : «... *Je te rends grâce, Yahvé, tu me fais remonter des portes de la mort* ». A l'origine, c'était une fête franciscaine étendue par la suite dès 1389 à toute l'église. A Leipzig, cette fête était liée au 4<sup>e</sup> dimanche après la Trinité.

*EKG*. *Mariae Heimsuchung* (2 Juli) – Renvoi à *EKG. 200* (Berlin 1951 - *Magnificat allemand*).

Psaume 89. Hymne et prière au Dieu fidèle [PBJ. 1955, p. 884] : « *L'alliance messianique avec David* »

Lied *EKG. 200* : *Der Lobgesang der Maria*. Gesius, 1603, d'après Luther.

Épître : *Isaïe* 11,1-5. [PBJ. 1955, p. 1114] : « *L'avènement du Roi juste* ». [Renvoi possible au Psaume 72 [PBJ. 1955, p. 867] : *Le règne du Roi Messie*.]

Évangile selon saint Luc 1, 39-56. [PBJ. 1955, p. 1534].

Pour cette même fête, les cantates suivantes furent entendues : BWV 147, du 2 juillet 1733, avec en plus pour la circonstance le *Sanctus* BWV 237.

En 1725, pour la même occurrence on connaît (Werner Neumann) la cantate classée XXXVIII retrouvée à Leningrad par W. Hobohm : *Mein Seel erhebt den Herren* dont on ne possède que le texte. La musique (sans doute perdue) ne peut être attribuée à Bach mais plutôt à Telemann, sous réserve. Enfin, pour le 2 juillet 1726, une autre cantate cette fois composée par J. L. Bach (JLB 13) : *Der Herr wird ein neues im Land erschaffen* a été exécutée en compagnie de la cantate BWV 147.

**CANTAGREL** [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « A Leipzig, on chantait le *Magnificat* à l'office de Vêpres, à quatre voix, dans la traduction allemande de Luther... en onze strophes, appelée *Magnificat allemand* et sur une mélodie du neuvième ton psalmodique antérieure à la Réforme...»

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*.

[Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

## TEXTE BWV 10

Saint Luc I, 46-55. Texte du *Magnificat* (11 versets) « *Meine Seele erhebet den Herren*. », dans sa traduction allemande, aux mouvements **1**, **5** et **6**. Les autres versets de la cantate sont une adaptation libre de la traduction de Luther plus, en dernière position une doxologie.

Renvoi à *EKG. 502* (1951 - *Der Lobgesang* / Antiphon). Pas de référence, sauf erreur, in *Evangelisches Gesangbuch*.

Le texte complet du *Lobgesang* in BCW / Francis Brown / août 2005. Mélodie d'un compositeur anonyme, vers 1532 (BCW).

Renvoi pour la mélodie au choral BWV 324.

**Mvt. 1**. CHOR : Citation textuelle de saint Luc 1, 46-48 : « *Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskind*. » *EKG. 502/1*.

C'est le *Magnificat allemand*. »

**Mvt. 2**. ARIE, soprano. Emprunt à saint Luc 1, 49 : «... *Tu jettes un regard sur ta pauvre servante*. »

[Renvoi à *EKG. 502/3*.]

**Mvt. 3**. REZITATIV : Saint Luc 1, 50-51 : «... *Il a déployé la force de son bras*... » C'est une citation tirée de *Jérémie* 3, 21 à 23 [PBJ. 1955, p. 1274] aussi rencontrée dans les cantates BWV 8/5 du 29 septembre 1724, BWV 90/2 (14 novembre 1723) et BWV 104/2 (23 avril 1725) : «... *Les faveurs de Yahvé ne sont pas finies... elles se renouvellent chaque matin*. » [... *wird alle Morgen neu*].

Enfin sur *An denem welche weder kalt, noch warm* (ni froid ni chaud) retrouvé dans l'*Apocalypse* 3, 15 [PBJ. 1955, p. 1802].

**Mvt. 4**. ARIE, Bass : On trouve la référence à saint Luc 1, 52 : «... *Il a renversé les potentats de leur trône*. » ainsi que le verset 53 : *Il a rassasié de bien les affamés* qui se retrouvent dans *EKG. 502* : « *Die Hungrigen füllet*...»

**Mvt. 5**. CHORALBEARBEITUNG (duett) : Saint Luc 1, 54, textuellement. Renvoi au choral Schübler n° 4 / BWV 648 (du titre de la cantate et transposé de celle-ci) et à la pièce d'orgue BWV 733 remontant à l'époque de Weimar. Renvoi également aux BWV 243/10, 323 et 324.

**Mvt. 6**. REZITATIV, ténor. Luc 1, 55 : «... *ainsi qu'il l'avait promis à nos pères... Ce que Dieu promet à Abraham*. »

Renvoi également à la *Genèse* 12/2 [PBJ. 1955, p. 27], 15, versets 5, 12 et 18 : «... *dénombrer les étoiles*. » [PBJ. 1955, p. 29] et enfin l'alliance d'Abraham, [PBJ. 1955, p. 31].

**Mvt. 7**. CHORAL: *Meine Seele erhebet den Herren*. Doxologie conclusive. Mélodie grégorienne du 9<sup>e</sup> ton proche du sens général de la cantate. L'auteur du texte est inconnu. Il est classé « B7 » par Arthur Hirsch. Ce texte ne repose pas sur un cantique religieux protestant mais sur le « *Magnificat* », hymne de louanges à la Vierge Marie (saint Luc 1, 46-55), dans la traduction de Martin Luther [notamment I]. Ce texte, de par son ancienneté, fait partie de la liturgie des Vêpres et à Saint-Thomas, au temps de Bach, il était chanté à 4 voix sur la mélodie grégorienne du 9<sup>e</sup> ton, lors des services religieux de l'après-midi...

... Ce texte, non madrigalesque qui se trouve dans les mouvements **1, 5, 7** utilise la mélodie du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique, le ton appelé « *peregrinus* », en usage dans de nombreux « *Gesangbücher*, dans le cadre des Vêpres. Ce même cantique « *Mein Seel erhebt den Herren* » apparaît en choral allusif dans le *Magnificat* BWV 243a.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 344] : « *Cantique de Marie* » rapporté par *saint Luc* 1, 46-55. La traduction utilisée est celle de Luther, mais elle n'est employée textuellement que dans les numéros [Mvt. 1, versets 46 à 48] et [Mvt. 5, verset 54] ; quatre morceaux sont la paraphrase des versets 49 à 55 ; un septième morceau, le choral final, entonne le texte en allemand, de la petite doxologie (*Gloria Patri*). »

BCW [A. Oron et Th. Braatz] : Autres compositeurs ayant utilisé la même mélodie : Hans Leo Hassler. Michael Praetorius. Heinrich Schütz. Johann Pachelbel. Friedrich Wilhelm Zachow. Johann Friedrich Doles, etc.

BOMBA : « A la différence de ce qui se passe de nos jours, la fête de la « Visitation de la Vierge » faisait partie des jours de fête les plus importants même dans l'Allemagne protestante. Dans cette fête, on se souvient de la visite de Marie à sa cousine Elisabeth. Dans le récit de l'évangéliste Luc, la rencontre des deux femmes enceintes anticipe pour ainsi dire la rencontre du Sauveur avec son précurseur, la rencontre de Jésus et de Jean-Baptiste. C'est la raison pour laquelle, l'ordre des Franciscains dans le rang desquels la fête se répandit au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, avait placé la « Visitation de la Vierge » en relation avec la fête de la naissance de Jean-Baptiste le 24 juin ; le 2 juillet, cette fête clôt en quelque sorte la semaine de fête. Il était donc tout à fait normal d'intégrer le texte de l'évangile de ce jour à la cantate, d'autant plus que ce texte contient un chant, le cantique de louange chanté par Marie qui marque le début de la cantate et dont les paroles en latin « *Magnificat anima mea Dominum* » font partie des modèles standards de la littérature musicale d'église. Le libretto s'en tient à l'alternance entre les versets originaux et les transcriptions qui recherchent des liens à d'autres passages de la Bible, dans la bonne tradition de la théologie baroque : « *Apocalypse* 3/16 dans la cantate BWV 10/3 et la *Genèse* 18 dans la cantate BWV 10/5. »

« Texte mot pour mot du *Magnificat* dans les sections 2 à 6, aux versets 46-48 et 54 dans les sections 1, 5 et 7. Les versets 49 à 53 et 55 sont une compilation d'un auteur inconnu dans les sections 2 à 4 et 6. »

BOYER : « Utilisation du *Magnificat allemand*, comme Schütz et Telemann et plus tard Carl Philip Emmanuel Bach. Analogie avec la cantate BWV 93 donnée le 5<sup>e</sup> dimanche après la Trinité, ces deux cantates possédant également sept numéros et deux élaborations chorales donnant deux des chorals Schübler, BWV 648 et 647. »

HASELBÖCK [Bach | *Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n<sup>o</sup> du mvt. en gras) : *Abraham* (p. 42. **6**) ; *Arm* (p. 47. **3**) ; *Gnade* (p. 91. **4**) ; *Hütte* (p. 109. **6**) ; *Johannes* (p. 114. **4**) ; *Liebe* (p. 135. **6**) ; *Meer* (p. 142. **6**) ; *Satan* (p. 155. **6**) ; *Thron* (p. 180. **4**) ; *Wort* (p. 193. **6**).

HOFMANN : « On ne peut rien affirmer avec certitude en ce qui concerne le librettiste de la cantate BWV 10. Il est probable que le texte ait été réalisé, en accord avec le compositeur, en collaboration avec un poète de Leipzig qui avait reçu une éducation théologique solide. Il pourrait s'agir de l'ancien directeur adjoint de l'école de Saint-Thomas, Andreas Stübel (1653-1725). Le plan structural de Bach et de son librettiste prévoyait que le premier et le dernier couplet du cantique seraient utilisés intégralement, tant pour la mélodie que pour le texte, à la fin et au début de la cantate. Le second, le troisième et le quatrième mouvement utilisent des remaniements libres et des paraphrases du texte original de la Bible. »

KUIJKEN : « Au temps de Bach, ce *Magnificat* était chanté au cours des offices en allemand sur une mélodie grégorienne dans le 9<sup>ème</sup> ton psalmodique... »

LABIE [*Le visage du Christ dans la musique baroque*] : « Bach a également donné deux versions allemandes du *Magnificat*. La première, apparemment perdue, était une œuvre de jeunesse pour soprano solo ; l'authenticité de la composition qui porte le n<sup>o</sup> 15 [BWV] dans la liste des cantates est très discutée. Il n'en va pas de même de la cantate BWV 10 qui appartient à l'âge mur du compositeur. Seul le premier et l'avant-dernier verset, le gloire et le miséricorde, suivent avec précision le texte de Luc Les autres sont transcrits dans un vocabulaire de dévotion qu'alourdit sa prolixité. Nulle part le musicien ne retrouve la force de conviction qui illumine son *Magnificat* latin... BWV 243a. »

ROMIJN : « Le titre lui-même reflète la contemplation de la mort et la nature temporaire de la vie. »

## GÉNÉRALITÉS BWV 10

Cette cantate-choral est basée sur le fameux *Lobgesang der Maria*, le *Magnificat* ici traduit par Luther. *EKG. 200*.

Au total, la cantate comporte 377 mesures. Type de cantate-choral, la 5<sup>e</sup> du cycle. Créée le 4<sup>e</sup> dimanche après la Trinité, ce dimanche coïncidait avec la *Fête de la Visitation*. La visite de Marie à Elisabeth. Le *Magnificat*, hymne dans la 9<sup>e</sup> tonalité appelé *tonus peregrinus*.

CANDÉ : « Cantate de choral assez particulière, car le chant religieux qu'elle paraphrase n'est pas un cantique luthérien, mais le *Magnificat*, qui conclut l'évangile du jour [*Saint Luc* 1, 46-55], dans l'adaptation de Luther. Et le « choral » final est la doxologie conclusive. »

CHAILLEY : « Le cantique n'est qu'une traduction du cantique de la Vierge, tel qu'il figure dans l'*Évangile de saint Luc* et se chante aux Vêpres à l'office catholique. Sa mélodie est une adaptation de psalmodie, mais paradoxalement d'un ton psalmodique qui, dans l'église catholique, n'est jamais utilisé pour le *Magnificat* : le *tonus peregrinus*, réservé par tradition au seul Psaume *In exitu Israel*... BWV 648 correspond au neuvième verset « *Suscepit Israel puerum suum*... »

DÜRR : « Originalité : ne repose pas sur un cantique protestant, mais sur le « *Magnificat* » (*Saint Luc*. 1, 46-55) dans la traduction de Martin Luther. Ce texte faisait partie de la liturgie des Vêpres depuis toujours et à Saint-Thomas de Leipzig, du temps de Bach, on le chantait à quatre voix sur la mélodie grégorienne du neuvième ton psalmodique, lors des services religieux de l'après-midi. Ce texte est aussi la lecture de l'évangile du jour de la *Visitation de Marie* (2 juillet), ce qui incita à le mettre en musique sous forme de cantate sur choral. Le librettiste anonyme de Bach a conservé littéralement les versets 46 à 48 [Mvt. 1], le verset 54 [Mvt. 5] et la doxologie. ». [Mvt. 7].

HOFMANN : « Les cantates de ce cycle s'appuient toutes sur le cantique utilisé lors de l'office du dimanche ou de la fête. Ainsi, la cantate n'a parfois qu'un lien indirect avec le sermon sur l'évangile du jour. En dehors du cantique, I et VII, les couplets qui se trouvent entre I et VII, ont été, en tout ou en partie, remaniés et utilisés, selon le texte, comme des arias ou des récitatifs. Ce concept permet toutes sortes de variations et se révèle extraordinairement solide. D'un point de vue théologique, le but premier est une interprétation du texte liturgique qui puisse servir de sermon. C'est pourquoi le travail de compositeur de Bach est aussi précisément esquissé. Cependant, Bach réussit également à faire converger d'une manière particulière, l'art de la cantate et des cantiques, les éléments créés de toute pièce et le folklore. D'une certaine façon, on retrouve ici en anticipation, l'idéal du début des « Lumières ». La cantate, cas particulier, ne s'appuie pas sur un hymne mais plutôt sur un cantique liturgique de structure poétique libre, sans métrique et sans rime. »

## DISTRIBUTION BWV 10

NBA. Tromba. Oboe I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Trompette [seulement au cantus firmus [1, 5, 7]. Oboe I, II, Streicher, B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Tromba. Viol. I, II. Viola. Cont.

## APERÇU BWV 10

### 1] CHORALCHORSATZ . BWV 10/1

MEINE SEEL ERHEBT DEN HERREN, UND MEIN GEIST FREUET SICH GOTTES, MEINES HEILANDES; | DENN ER HAT SEINE ELENDE MAGD ANGESEHEN. SIEHE, VON NUN AN WERDEN MICH SELIG PREISEN ALLE KINDESKIND.

*Mon âme glorifie le Seigneur et mon esprit se réjouit en Dieu, mon Sauveur, car il a posé son regard sur son humble servante. Vois, désormais tous les enfants des hommes vont me glorifier.*

[Le thème du choral final [Mvt. 7], une mélodie grégorienne du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique, apparaît déjà dans le premier mouvement 1 ainsi que dans le duo Alto et ténor [Mvt. 5] en tant que *cantus firmus*. Versets 1 à 3 du *Magnificat allemand* tirés de *saint Luc 2, 46-48*.

Renvoi à *EKG. 502* (Berlin 1951 - *Der Lobgesang / Antiphon*).

NEUMANN: Choralchorsatz. Trompette (seulement au *cantus firmus*, sections 1, 5 et 7). Oboe I-II. VI. 1 (Streicher) I-II. B.c. (viola/continuo). Chor.

*Sol mineur* (g *moll*). 83 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 277-287. *Vivace* | Oboe | Oboe II | Tromba | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 133-158 (Bärenreiter. TP 1291, pages 567-592). 1. | *Vivace* | Tromba | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / *Organo*.

Partie instrumentale indépendante (en forme de ritournelle encadrée). Le *Cantus firmus* au soprano puis à l'alto avec trompette (Tromba). Imitation polyphonique libre et parties vocales et orchestrales sans relation thématique.

BASSO : « Le *Cantus firmus* au soprano renforcé d'une trompette (chante les versets 46 et 47) puis au contralto (le verset 48).

Vaste mouvement de concerto...».

BOMBA : « La mélodie, le *Magnificat* sur le 9<sup>e</sup> ton de psalmodie apparaît pour la première fois à la 12<sup>e</sup> mesure du mouvement d'introduction au soprano. »

BOYER : « Élaboration chorale. Mélodie de choral 071. *Cantus firmus* à l'alto et trompette. Mélodie du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique généralement associée au *Magnificat*, comme dans les sections 5 et 7 ainsi qu'au Psaume 113 « *in exitu Israël* ». Mise en œuvre sur l'incipit du texte réel du *Magnificat*. Élaboration de type II, choral incrusté, dans un dispositif orchestral important. »

BRAATZ [BCW] : L'auteur s'interroge sur la signification du fait du passage du *cantus firmus* du soprano à l'alto, cas unique chez Bach. Ceci serait signifiant ? Ce serait un signe symbolique d'humilité avec le passage de la voix « supérieur (soprano), à celle plus basse de l'alto.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach ouvre l'œuvre par un grand chœur dans lequel viennent s'insérer, à intervalles espacés, les périodes du texte... C'est une joyeuse sinfonia qui escorte les premiers versets du *Magnificat*, sans rapport thématique avec la mélodie du cantique... expression de la joie (Schweitzer)... texte énoncé en *cantus firmus* au soprano renforcé par le cor, versets 1 et 2... Pour le troisième verset, à partir des mots *Denn er hat* (mesure 46), c'est l'alto qui prend en charge le *cantus firmus*... la dernière période est répétée sans *cantus firmus*, mais en une pure jubilation sur la reprise de la ritournelle initiale. »

DÜRR : « Débute par une symphonie instrumentale possédant sa thématique propre, renforcée par les cordes et les hautbois. Le chœur s'insère dans le mouvement instrumental et expose les hémistiches par sections séparées. La mélodie du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique (adoptée à Saint-Thomas pour les vêpres) est confiée pour le premier verset aux sopranos pendant que le traitement polyphonique des voix inférieures emprunte sa thématique au mouvement instrumental. Au deuxième verset la mélodie du choral passe aux altos. Retour à la tonalité principale par l'incorporation du chœur sans référence chorale à la reprise finale de la symphonie d'introduction. »

HIRSCH : Synthèse entre un choral (Bearbeitung) et les parties concertantes.

Ritournelle instrumentale. 12 mesures - Chor 1 (sop.) 6 mesures. - 2. Instrumental. Encadré, 9 mesures. - Chor 2 (alt.) 8 mesures. - 3. Instrumental encadré 11 mesures. Chor 3, 7 mesures - 4. Instrumental. Encadré, 9 mesures. Chor 4, 7 mesures. Ritournelle instrumentale conclusive : 15 mesures.

*Gematria* : 83 mesures. Correspond à la somme 83 d'IMMANUEL.

HOFMANN : « Le couplet (du cantique) d'entrée est entonné par un chœur de grande dimension alors que le couplet final est une phrase simple harmonisée à quatre voix. Chant de louange dans la formulation originale de la traduction de la bible de Luther avec la mélodie traditionnelle du neuvième ton psalmodique. Partie instrumentale écrite à la manière d'une sonate en trio pour deux violons et basse continue. Le chœur à quatre voix s'insère dans les phrases orchestrales. La mélodie liturgique, le *cantus firmus*, apparaît d'abord au soprano, puis à l'alto, mise en relief par une trompette à coulisse. Les autres voix forment un tissu polyphonique qui sert de contrepoint avec des échanges motiviques animés au *cantus firmus* - le chant ferme- quelque peu rigide. Le caractère général de ce mouvement est festif mais également empreint d'une certaine austérité liturgique qui n'exclut pas l'ornementation à la manière baroque au moyen de méliismes agités sur des mots fondamentaux comme *freuet* et *preisen*. »

KUIJKEN : « Dès le début du mouvement, le ton est donné : solennel, parcouru d'une émotion intérieure, ardent. Sous le dialogue des deux parties (violons et hautbois à l'unisson) se dessine une ligne de basse claire... cette ligne est le fondement de tout le mouvement... les quatre segments de cette partie du texte sur la mélodie chorale (doublée à la tromba = trompette) sont interprétés sur de longs tons tenus, les deux premiers par le soprano, les deux derniers par l'alto qui répète ici tout le *cantus firmus*... Dès que le contre-ténor altus a achevé les derniers mots du texte sur la mélodie chorale, Bach reprend ce dernier passage (*Siehe von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskind...*), dans une coda libre, les quatre voix étant de la partie à égalité... longues vocalises sur *Preisen* et *alle*. »

LEMAÎTRE : « Le chœur d'entrée nous plonge dans un univers concertant. Le *cantus firmus*, renforcé par la trompette retentit en valeurs longues au soprano puis à l'alto sur un contrepoint libre des autres voix... Le *tonus peregrinus*, qui, dans la tradition allemande, s'utilise particulièrement dans la liturgie des Vêpres. »

MACIA : « Versets insérés dans une manière de sonate en trio orchestrale pour violons et basse, les premiers étant renforcés par les hautbois... »

MARCHAND : « Il semble qu'il y ait eu chez Bach un certain souci d'équilibre des proportions dans ses œuvres religieuses et le nombre d'or y a parfois joué un rôle particulier... ce mouvement fait partie des 48 mouvements d'ouverture (des cantates) dont les proportions correspondent exactement au nombre d'or. » Nombre de mesures divisé par 1, 618. » ( $\phi$  = Phi). »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les mélodies simultanées*, page 139] : « De grandes vocalises de jubilation rayonnent dans le cortège que font les voix à la mélodie du *Magnificat allemand*, pour rendre sensible les grands épanchements de joie dont le mot « *freuen* » est, dans le chant liturgique, l'impassible truchement. ». [BGA. I, p. 281].

[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, page 184] : « Motif rythmique par croches et doubles croches. Les instruments animent d'un rythme joyeux qui ne cesse point, comme dans les cantates BWV 114 et 78. C'est le mouvement orchestral qui domine avec les ritournelles raccourcies entre chaque verset du choral. ». [+ Exemple musical, partie du hautbois, BGA. I, p. 277].

PLATEN, Emil : « Techniques compositionnelles... dans les chœurs d'entrées des cantates chorales. Le principe configuratif général de ces formes est dénué de complication : le choral réparti dans les divers versets est encadré de préludes, interludes et postlude. En dépit du caractère sacré produit principalement par le mode solennel d'exécution comme *Cantus firmus*, c'est le mouvement orchestral qui domine.

La ritournelle instrumentale, dont dérivent tous les autres épisodes d'encadrement, est une fois de plus partie intégrante de la structure : Esquisse de la structure : « (Verset 1) : Ritournelle. Chœur<sup>1</sup> - Ritournelle raccourcie. Chœur<sup>2</sup> - Ritournelle. (Verset 2) : Ch<sup>1</sup>. Ritournelle raccourcie. Ch<sup>2</sup>. Ritournelle.

SCHWEITZER : « Le motif de la joie. A la basse, nuance de joie. ». [+ Exemple musical de la démarche de la basse].

Renvoi aux cantates BWV 16/1 et 93/4. »

WHITTAKER: « *Tonus peregrinus* sur la 2<sup>e</sup> strophe : *denn er hat seine elend Magd.* »

WIJNEN : « Le motif de la joie si caractéristique de Bach avec des sauts d'extase et des traits finement élancés. Sopranos et altos chantent deux versets de la version du *Magnificat* en plain-chant. »

[Louange et la joie s'expriment clairement dans ce premier mouvement. Une écriture instrumentale large sert de fondement à l'écriture vocale dont les lignes s'inscrivent dans ses intervalles].

## 2] ARIE SOPRAN. BWV 10/2

HERR, DER DU STARK UND MÄCHTIG BIST, / GOTT, DESSEN NAME HEILIG IST/ WIE WUNDERBAR SIND DEINE WERKE! | DU SIEHEST MICH ELENDE AN, / DU HAST AN MIR SO VIEL GETAN, / DAß ICH NICHT ALLES ZÄHL UND MERKE.

*Seigneur, toi qui es fort et puissant, / Dieu, dont le nom est sacré, / que tes œuvres sont merveilleuses ! / Tu jettes un regard sur ta pauvre servante, / tu m'as comblée de tant de bienfaits / que je ne peux tous les compter ni les concevoir.*

NEUMANN: Arie Sopran. Orchestersatz: Oboe I-II (*all' unis*), Streicher: Vl. I-II, B.c. (viola / continuo). *Da-capo*.

*Si bémol majeur (B)*. 143 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 288-295. ARIA | Oboe I. II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 159-167. Bärenreiter (volume 11. TP 1291, pages 593-601). 2. Aria | Oboe I, II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / *Organo*.

[Introduction instrumentale aux mesures 1 à 12]

ANONYME (enregistrement de Paul Steinitz) : « Groupes ascendants de demi croches au début de ce mouvement confèrent au passage une impression de dégagement et de sérénité aérienne, qui décrivent la toute-puissance divine. »

BOMBA : « Nuances dynamiques sur le texte : «... *Ton regard se pose sur moi, ta misérable servante...*»

BOYER : Dialogue rapide des hautbois et des cordes (de style concertant).

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Retour, paraphrase du troisième et du quatrième verset du *Magnificat*... Pour chanter la louange du nom de Dieu... une ritournelle animée répète, sur les énergiques ponctuations des croches, une sorte de mouvement perpétuel en doubles croches que se renvoient les différents pupitres... le soprano – Marie elle-même ? – entonne par un triple « *Herr* »... comme au début de la *Passion selon saint Jean*. Les paroles de la section A sont deux fois énoncées, sur des musiques différentes, toujours empreintes d'une radieuse exultation. La section médiane (B) passant au mode mineur (sol – ré mineur)... jusqu'à la grande vocalise qui conclut cette section médiane, avant la reprise à l'identique de la section initiale. »

CANTAGREL [*Bach en son temps / Le moulin et la rivière*] : « Nombreuses sont-elles, ces images sonores de fluidité (voir ci-après la section 6) d'un continuum. Pour chanter la louange du nom de Dieu, les différents pupitres se renvoient un motif continu, obsessionnel, qui associe une image d'éternité à la jubilation des hautbois ». de l'âme heureuse et à la gloire du Seigneur dans ses œuvres ». Figuralisme sonore du mouvement de l'eau. ». [+ Exemple musical, motif de la ritournelle].

HIRSCH : « 1 Ritournelle. 12 mesures. Tonalité B. / A1 14 mesures. 1/3. / 2. 7 mesures. F. / A2 15 mesures. 1/3. / 2 Ritournelle 12 mesures. / B1. 11 mesures. 4/6. / 2. 4 mesures. Es. / B2. 6 mesures. *Da capo*. C. »

*Gematria* : pages 17, 111 : chiffre 3. Affekt. La somme numérique de *Herr, der du stark und mächtig bist* donne 314, le nombre de notes jouées par le violon I dans la partie vocale A. »

HOFMANN : « Aria *da capo* de soprano dans laquelle le texte issu de la bible a été « généralisé » et où le personnage de Marie cède sa place à un chrétien fidèle qui loue Dieu pour sa force, sa puissance et son œuvre et, dans une partie centrale d'allure modérée, loue les bienfaits que Dieu lui accorde alors qu'il est si misérable. La belle aria pour voix de garçon, techniquement exigeante, est la première aria pour soprano de tout le cycle des cantates-chorales. »

LEMAÎTRE : « Brillante aria *da capo*... s'inscrit dans un monde concertant entretenu par le discours des hautbois, des cordes et du continuo. L'épisode central de cette séquence repose sur un accompagnement instrumental dont la thématique provient de la partie initiale. »

MACIA : « La soprano dialogue avec un hautbois concertant et les cordes dans une atmosphère lumineuse. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*, page 95] : « Hésitation du rythme sur les mots qui expriment la misère ou la douleur : *Du siehest mich Elenden an*. Par extension, Bach adopte pareille coupe aux mots qui expriment la misère ou la douleur. ». [+ Exemple musical, BGA. I, p. 293. Renvoi à la cantate BWV 39/1. BGA. I, p. 312] sur les mots *so in Elend sind*. »

WIJNEN : « Trois appels « *Herr ! Herr ! Herr !* » qui ne sont pas sans évoquer, dans un autre contexte et une autre atmosphère, le début de la *Passion selon saint Jean*. »

## 3] REZITATIV TENOR. BWV 10/4

DES HÖCHSTEN GÜT UND TREU / WIRD ALLE MORGEN NEU / UND WÄHRET IMMER FÜR UND FÜR / BEI DENEN, DIE ALLHIER / AUF SEINE HILFE SCHAUN / UND IHM IN WAHRER FURCHT VERTRAUN; / HINGEGEN ÜBT ER AUCH GEWALT / MIT SEINEM ARM / AN DENEN, WELCHE WEDER KALT NOCH WARM / IM GLAUBEN UND IM LIEBEN SEIN [Wustmann: *sind*]; / DIE NACKET, BLOß UND BLIND, / DIE VOLLER STOLZ UND HOFFART SIND, / WILL SEINE HAND WIE SPREU ZERSTREUN.

*La bonté et la fidélité du Très-Haut / se renouvellent chaque matin, / à jamais conservées / à ceux qui ici-bas / espèrent en son secours / et lui accordent véritable respect et confiance. / Son bras par contre / recourt à la violence / à l'égard de ceux qui font preuve d'indifférence / sur les points de la foi et de l'amour ; / Ceux qui sont nus, dépouillés et aveugles, / ceux qui ne sont qu'orgueil et arrogance, / sa main veut les disperser comme l'ivraie.*

Renvoi à Jérémie 3, 23 [PBJ. 1955, p. 1274] : «... *Les faveurs de Yahvé ne sont pas finies... elles se renouvellent chaque matin = Es wird ja alle Morgen.* ». Cette citation (avec des variantes) se retrouve également dans les cantates BWV 8/5, 90/2, 35/4, 190/2 et –interrogative– dans la cantate BWV 138/3 : « *Hélas, soucis, / vous renouvelez-vous tous les matins et tous les jours ?* »

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor.

*Sol mineur (g moll) → Ré mineur (d moll)*. 16 mesures, C.

BGA. Jg. I. Page 296. RECITATIVO | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Page 168 (Bärenreiter. TP 1291, page 602). 3. *Recitativo* | Tenore | Continuo / *Organo*.

CANDÉ : « Cantate de choral assez particulière, car le chant religieux qu'elle paraphrase n'est pas un cantique luthérien, mais le *Magnificat*, qui conclut l'évangile du jour (selon saint Luc 1, 46-55), dans l'adaptation de Luther (EGEEFEDC). Et le choral final est la doxologie conclusive. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Paraphrases des versets 5 et 6... la déclamation *secco* s'anime à partir de *Hingegen – au contraire*, pour culminer sur un trait violent, en triolets de doubles croches, à l'évocation de la dispersion des arrogants. »

DÜRR : « Débute par un *secco* s'élargissant sur la fin en arioso. Pont vers la 4<sup>e</sup> section. »

HIRSCH : « Figuration sur « *Gewaldt – violence* ». Arioso à partir de *Will seine Hand wie Spreu zerstreuen / sa main veut les disperser comme l'ivraie*. *Gematria* : 143 mesures. Correspond à la somme numérique de « *PATER NOSTER*. »

HOFMANN : « Paraphrase du *Magnificat*. Bach fait ressortir les mots « *Gewalt* » du débit normal et illustre l'image de la dispersion des graines avec une vocalise prolongée. »

KUIJKEN : « Contenu des versets 50 et 51 de *saint Luc*. Ils exposent deux pensées opposées : d'une part la *miséricorde de Dieu* pour ceux qui le craignent, d'autre part la force de son bras lorsqu'il s'agit de punir les chrétiens tièdes et de disperser les orgueilleux « *comme l'ivraie* ». Vocalise virtuose sur *zerstreuen – dispersion*. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Direction des motifs*, pages 27-28] : « L'emploi des motifs ascendants, joints à des mots qui désignent comme un redressement de l'âme, l'orgueil, le courage, la vigueur. Ainsi dans le récitatif, sur les paroles où sont évoquées la vaine présomption des orgueilleux, Bach dessine un arpège montant qui s'élève jusqu'au la, sur le mot « *Stolz – orgueil*. » [BGA. I, p. 296].

[*La formation rythmique des motifs*, pages 106, 108] : « La fuite, la prompte disparition sont généralement représentées par des motifs fluides et agiles et traits précipités. Dans le récitatif [Mvt. 3], le mot *zerstreuen – disperser* est interprété avec la même agitation troublée. »

[+ Exemple musical, BGA. I, p. 296].

SCHWEITZER : « Sur les paroles qui évoquent la vaine présomption des orgueilleux, Bach dessine un arpège montant qui s'élève jusque sur le mot « *Stolz* ». Agitation troublée sur le mot *zerstreuen / disperser*. »

WIJNEN : « Très dramatique récitatif traitant de fierté et d'arrogance dispersées, cet éparpillement étant souligné par un dessin musical très reconnaissable... »

#### 4] ARIE BASS, BWV 10/4

GEWALTIGE STÖBT GOTT VOM STUHL / HINUNTER IN DEN SCHWEFELPFUHL; / DIE NIEDERN PFLEGT GOTT ZU ERHÖHEN, / DAß SIE WIE STERN AM HIMMEL STEHEN. / DIE REICHEN LÄßt GOTT BLOß UND LEER, / DIE HUNGRIGEN FÜLLT ER MIT GABEN, / DAß SIE AUF SEINEM GNADENMEER / STETS REICHTUM UND DIE FÜLLE HABEN.

*Dieu détrône les potentats / pour les précipiter dans la mare sulfureuse, / Dieu élève les humbles / pour en faire des étoiles aux Cieux. / Dieu dépouille les riches / mais il comble les affamés de tant de dons / qu'ils ont en permanence richesse et abondance / dans son océan de grâces.*

Paraphrase des versets 7 et 8 du *Magnificat allemand*. EKG. 502.

NEUMANN: Arie Bass. Continuosatz. En forme d'*ostinato*.

*Fa (F)*. 56 mesures, C.

BGA. Jg. I. Pages 296-298. ARIA | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 168-171. 4. Aria | Basso | Continuo / *Organo*. Bärenreiter. TP 1291, pages 602-605).

ANONYME (enregistrement de Paul Steinitz) : « Aria de basse très animée ; elle développe un thème du récitatif précédent. La musique en est extrêmement figurative, en particulier pour décrire la précipitation des puissants dans les flammes de l'enfer (mot à mot : dans une mare de soufre / *Schwefelpfuhl*) où la basse descend au plus bas de son registre, disparaissant dans les ondulations turgescentes du continuo. »

BASSO : « Seul le continuo employé dans une remarquable figuration *ostinato*. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Texte riche d'images que va exploiter magistralement cet air, où seul le continuo accompagne le soliste... mais en répétant sans cesse, à la façon d'un *ostinato*, un motif terrible, figurant la colère divine... au continuo... l'air comporte trois parties bien différenciées. La seconde abonde en figuralismes divers lorsqu'il s'agit d'évoquer les humbles qui seront élevés, et la troisième s'anime peu à peu de la grâce qui doit rassasier ceux qui en sont affamés... »

DÜRR : « Au continuo les mesures d'introduction de la ritournelle puis réapparaissant comme basso quasi *ostinato* dans les épisodes vocaux. »

HIRSCH : « Ritournelle, 6 mesures. / A] 1, 13 mesures et demi. / Ritournelle, 3 mesures. / B] 7 mesures. 3/4. / Ritournelle, 2 mesures. / C] 4 mesures. / D] 15 mesures à 6/8. / Ritournelle, 6 mesures. »

*Gematria* : Page 111. La somme numérique de *Gewaltige stösst Gott vom Stuhl* donne 377. La basse et le continuo ont dans la ritournelle de la partie vocale A 377 notes. »

HOFMANN : « La ligne vocale n'est accompagnée ici que par le continuo. L'ambiance créée par la musique en est une de force et de violence. Le thème à l'allure résolue et joué par la basse instrumentale illustre déjà avec son mouvement mélodique descendant sur deux octaves la chute qui est évoquée par le chanteur et qui fait également un mouvement mélodique vers le bas. De la même manière, l'élévation des humbles est illustrée par un mouvement mélodique vers le haut et les « *bloß und leer* » [nu et vide] sont soulignés par des pauses intercalées. »

KUIJKEN : « Toute l'aria se joue dans les tons graves : Bach veut décrire par là l'enfer... et relier tout le contenu du texte aux forces les plus profondes. Les vocalises de la basse soliste illustrent souvent la teneur textuelle de manière directe et concrète : par exemple à « *Gewaltige hinunter in den Schwefelpfuhl – dans le gouffre du borbier sulfureux* » et à « *bloss und leer – nu et vide*. »

LEMÂITRE : « Seul le continuo accompagne la voix dans une figuration quasi obstinée d'où émane une énergie et une vitalité dignes d'une danse caractérisant la liesse populaire. »

MACIA : « Air seulement soutenu par le continuo, agité et même violent dont les figurations et les écarts harmoniques suivent de près le sens des vers. »

MARCEL : « Dessin au continuo d'un réalisme très saisissant pour exprimer Dieu qui pousse les puissants. On voit la rude bousculade et la chute stylisée. Dynamisme remarquable. »

MARCHAND : « Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 ( $\phi = Phi$ ).

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Direction des motifs, pages 35-36] : « Idée de plénitude = motif de grande envergure. Notes de l'accord parfait en arpège épanouit sur l'octave entière sur les paroles *und die Fülle haben*. »

[La formation rythmique des motifs, page 112] : « Représentation de la chute (voir la cantate BWV 147) et mélodie simultanée comme dans le mouvement 5 ci-après. »

[Le commentaire de l'accompagnement instrumental, pages 189-190] : « C'est encore par un tremblement profond, que ce termine le motif principal de l'accompagnement sur « *Dieu précipite de leur siège les puissants...* ». [+ Exemple musical, BGA. I, p. 296].

[Renvois au récitatif de ténor dans la cantate BWV 93, à l'air de ténor de la cantate BWV 154 et dans la cantate BWV 60, le frémissement de la foudre].

SCHWEITZER [J.-S. Bach | Les thèmes imagés, page 242] : « Motif de la démarche (les deux motifs sont unis en un seul thème) sur « *Dieu détrône les potentats – Gewaltig stößt Gott vom Stuhl*. ». [+ Exemple musical, au continuo, mesures 7 à 11].

## 5] CHORALBEARBEITUNG ALT, TENOR. BWV 10/5 (élaboration de la mélodie-choral),

ER DENKET DER BARMHERZIGKEIT UND HILFT SEINEM DIENER ISRAEL AUF.

*Il pense à être miséricordieux et aide son serviteur Israël à se relever.*

EKG. 502/8 : *Magnificat allemand* (verset 8). (Berlin 1951 - *Der Lobgesang* / Antiphon).

NEUMANN: Choralbearbeitung. Duett et choral, Alto, Ténor. Quartettsatz : Oboe, Tromba (trompette) au *cantus firmus* (all' unis).

*Ré mineur* (d moll). 35 mesures, 6/8.

BGA. Jg. I. Pages 299-300. DUETTO | Oboe I. II | Tromba | Alto | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Page 172-174 (Bärenreiter. TP 1291, pages 606-608). 5. Duetto e Corale | Tromba o Oboe I, II | Alto | Tenore | Continuo / Organo.

Choral. Schübler n° 4 (BWV 648), comme BWV 647 dans la cantate BWV 93 (BWV 647).

ANONYME (enregistrement de Paul Steinitz) : « Le thème principal est donné à la trompette. C'est un des plus beaux exemples de l'écriture de Bach, exemple qu'il a d'ailleurs repris dans le prélude pour orgue. ». (Schübler, BWV 648).

BASSO : « Élaboration de la mélodie de choral. Voir les cantates BWV 6, 13, 19, 57. »

BOYER : « Élaboration chorale. *Cantus firmus* aux instruments, hautbois et trompette. Duo tendre et amoureux. Élaboration de choral de type V avec citation instrumentale de la MDC. Bref numéro à quatre parties. A partir de la 9<sup>e</sup> mesure, les 2 hautbois et la trompette citent en valeurs longues et ceci par deux fois l'incipit du « *Tonus peregrinus* ». L'élaboration est ici de type V (citation instrumentale pendant un duo). »

CANDÉ : « Dans l'émuovant duetto n° 5, sur l'avant –dernier verset du *Magnificat*, la mélodie du cantique (9<sup>e</sup> ton) est chantée par une trompette et deux hautbois. Bach fera une transcription pour orgue de ce duetto (BWV 648) qui fait partie du recueil de Schübler. Les textes de deux versets seulement sont des paraphrases libres (d'auteur inconnu) du cantique de Marie. »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Ce duo est en fait un trio pour deux solistes, alto et ténor et basse continuo, avec superposition d'un *cantus firmus* instrumental indépendant confié à la trompette ou aux deux hautbois (jouant à l'unisson)... prescrit dans la reprise de l'œuvre dans les années 1740, vraisemblablement parce que le musicien ne disposait pas alors d'un exécutant capable d'assurer la partie de trompette... La basse continue expose un motif chantourné, presque douloureux... motif que reprennent en imitations les deux solistes. C'est sur ce contrepoint à trois voix que s'élève à la trompette la mélodie du cantique... »

DÜRR : « La mélodie du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique se fait entendre sous la forme d'une citation instrumentale dotée de sa thématique propre en imitation du mouvement des parties vocales. Analogie avec le *Suscepit Israël* du *Magnificat* BWV 243 au *cantus firmus*. »

... Allusion du choral à la voix de Dieu avec ses promesses. Notes voisines assemblées 2 par 2. »

HOFMANN : « Bach retourne au texte original de la Bible et reprend également la mélodie liturgique, le *tonus peregrinus*. Cette mélodie n'est ici pas chantée mais jouée à la trompette et sert pour ainsi dire de citation dans ce mouvement de duo thématiquement libre où les lignes mélodiques de l'alto et du ténor se combinent avec le continuo dans la présentation du texte et l'approfondissement émotionnellement et méditativement. Le thème exposé par les instruments contient des plaintes évoquées par un motif descendant d'un demi-ton alors que, simultanément d'autres plaintes invoquant la miséricorde de Dieu sont reprises par les voix traitées parallèlement avec un intervalle de sixte ou de tierce qui sont les intervalles exprimant traditionnellement la clémence et la miséricorde. On retrouve également ce traitement en parallèle des voix à la sixte et à la tierce pour le même vers dans le duo « *et misericordia* » dans le *Magnificat* BWV 243. Bach a probablement trouvé que ce mouvement était particulièrement réussi car il y est revenu plus de vingt ans plus tard en le transcrivant pour orgue et l'insérera dans les chorals dits de Schübler BWV 648 (BWV 645 à 650). »

HOFMANN [Notice de la cantate BWV 93/4] : « le duo [de BWV 93/4] constitue un sommet parmi les mouvements pour chanteurs. Comme dans le duo [cantate BWV 10/5] la mélodie du choral est ici exposée par les instruments (cette fois-ci au violon et à l'alto) alors que les voix exposent le texte original dans une forme musicale libre tout en s'appuyant clairement cette fois-ci sur la mélodie du choral. Et comme ce fut le cas évoqué [BWV 10], ce mouvement a également plus tard été transcrit pour orgue et figure lui aussi dans la série des *Chorals Schübler*. »

HIRSCH : Figuration sur *Barmherzigkeit* / *miséricordieux*. Ritournelle, 4 mesures, *ton d.* / Chor 1 et 2, 5 + 5 mesures. Imit. 8, 7 mesures. *ton a.* / Chor Zeite 2. Imitation. 4 mesures et imitation 5, 5 + 5 mesures. / Ritournelle, 4 mesures.

Gematria : La somme numérique d'*Er dencket der Barmherzigkeit* est de 252. Le ténor, l'alto chantent 251 notes.

KUIJKEN : « Verset 54 de Luc...le morceau est presque un lamento... »

LABIE : « Un duo d'alto et de ténor dit la miséricorde divine, « *Barmherzigkeit* ». Bach qui y fait référence au plain-chant médiéval, en reprendra le thème dans un des chorals pour orgue, BWV 648, du recueil Schübler. »

LEMÂITRE : « Le numéro associe la traduction du verset latin « *Suscepit Israel* », chanté en duo et le *tonus peregrinus* sonnante à la trompette ou aux deux hautbois à l'unisson : le compositeur impose cette alternative... »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les mélodies simultanées, page 142] : « Le ténor et l'alto ne se lassent point de ressasser un motif d'imploration tandis que le hautbois et la trompette font entendre la mélodie du choral à ce verset « *Il se souvient de sa miséricorde, et secourt Israël son serviteur*. ». [BGA. I, p. 299].

[Le commentaire de l'accompagnement instrumental, page 164] : « Le thème de la tristesse, suite chromatique descendante... Une variation de ce motif [dans les instruments, trompette et hautbois] se rencontre, en imitation du chant dans le duo sur « *Il se souvient de sa miséricorde*. ». [BGA I, p. 299].

[Conclusion, page 462] : « Pour Bach, le choral a une force expressive extraordinaire. Il lui suffit de laisser résonner les mélodies consacrées dans un chœur, au milieu d'un récitatif ou pendant un air, pour que, primant tout le reste, elles éclatent comme la voix de Dieu, avec ses promesses ou avec ses menaces, et, sans paroles, suscitent une infinité de pensées. »



ROBERT : « Un emploi fort curieux du thème chromatique. Bach en use pour traduire des sentiments assez divers... ils présentent tous ce point commun de traduire une tension, une exaltation du sentiment. Mais la nature de ce sentiment est souvent fort différente. Parfois c'est une envolée de lyrisme dans la pièce. D'autres fois nous sommes, chose étonnante de prime abord, en pleine expression de joie. L'attendrissement du fidèle au souvenir de la bonté de Dieu ou sa ferme confiance en sa miséricorde font fléchir en chromatisme la ligne mélodique. » [Renvoi à la cantate BWV 91/4]... « L'élan est moins vif dans l'exemple suivant. On ne peut mettre en doute cependant que Bach y ait voulu exprimer un sentiment de reconnaissance attendrie » [+ Exemple musical sur *Er danket der Barmherzigkeit...*] et renvoi au premier chœur de la cantate BWV 66. »

SCHWEITZER : « Thème à 2 motifs. »

WIJNEN : « Émouvant duo emplî de motifs descendants évoquant sans doute la pitié céleste descendant sur l'homme... ».

## 6] REZITATIV TENOR. BWV 10/6

WAS GOTT DEN VÄTERN ALTER ZEITEN / GEREDET UND VERHEIßEN HAT, / ERFÜLLT ER AUCH IM WERK UND IN DER TÄT. / WAS GOTT DEM ABRAHAM / ALS ER ZU IHM SEINE HÜTTE KAM, / VERSPROCHEN UND GESCHWOREN, / IST, DA DIE ZEIT ERFÜLLET WAR, GESCHEHEN. || (Andante): SEIN SAME MUßTE SICH SO SEHR / WIE SAND AM MEER / UND STERN AM FIRMAMENT AUSBREITEN, / DER HEILAND WARD GEBOREN, / DAS EWIGE WORT LIEB SICH IM FLEISCHE SEHEN, / DAS MENSCHLICHE GESCHLECHT VON TOD UND ALLEM BÖSEN / UND VON DES SATANS SKLAVEREI / AUS LAUTER LIEBE ZU ERLÖSEN; / DRUM BLEIBT'S DARBEI, / DAß GOTTES WORT VOLL GNAD UND WAHRHEIT SEL.

*Ce que Dieu a révélé et promis / aux ancêtres, / Il l'accomplit aussi dans ses œuvres et dans ses faits. / Ce que Dieu promet et jura à Abraham, / lorsqu'il vint à lui dans sa hutte, / s'est réalisé lorsque l'heure en fut venue. / (Andante). Sa semence devait se propager / autant que le sable dans la mer / et les étoiles au firmament. / Le Sauveur était né, / la parole éternelle se fit chair / pour délivrer, à force d'amour, / le genre humain de la mort et de tous les maux. / Ainsi que de l'asservissement à Satan, / c'est pourquoi la parole divine / demeure remplie de grâce et de vérité.*

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor + *Accompagnato*: Streicher, VI I.-II, B.c. (Vla. / continuo).

*Si bémol majeur (B) → Sol mineur (g moll). 22 mesures, C.*

BGA. Jg. I. Pages 300-302. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28. 2. Pages 174-176. Bärenreiter (Volume 11. TP 1291, pages 608-610). 6. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / Organo.

ANONYME (Enregistrement de Paul Steinitz) : « Le récitatif narre le vœu de Dieu aux Patriarches une fois le vœu exprimé, la musique devient d'une écriture toute douce et fluide, par paires de demi croches. »

BASSO : « Comme dans le récitatif précédent [Mvt. 3], conclusion en style *arioso*. »

BOYER : « Le récit pour basse commence *secco* mais solennel et se transforme brutalement en *arioso* avec un balancement caractéristique des instruments pour illustrer : «... Sa semence devait se propager, autant que le sable de la mer et les étoiles au firmament ».... Doux moment de rêve. »

CANTAGREL [*Bach en son temps / Le moulin et la rivière*] : « Figuralisme sonore de l'eau [*andante* à la mesure 10]... Le récitatif chante la paraphrase du verset *Sicut locutus est : ce que Dieu a promis à Abraham s'est accompli quand le temps fut venu, une postérité aussi nombreuse que le sable de la mer et les étoiles du firmament* ». Et voici que le récitatif jusqu'alors *secco*, s'empare de l'image des ondes, dessinée par les cordes, mais dans un mouvement dont il ne se déprendra plus puisque cette image est aussi celle de la multitude en même temps que l'écoulement des siècles qui mènent à la naissance du sauveur. » [+ Exemple musical].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « D'abord *secco*, ce récitatif s'approprie l'image des vagues de la mer (à compter de *Sein Same mußte sich so sehr*, image dessinée par les cordes... dans un mouvement d'ondulation... »

DÜRR : « Début *secco* s'élargissant en *arioso*. »

HOFMANN : « Le récitatif repose textuellement sur le vers final de l'hymne. Après la première partie du récitatif où la voix n'est accompagnée que par le continuo, Bach, lorsque le texte évoque la réalisation de la promesse faite à Abraham, ajoute les cordes et accompagne d'accords animés et vibrants la prédication que la descendance d'Abraham se dispersa « *wie Sand am Meer und Stern und Firmament* », un passage qui l'a manifestement inspiré par ses images poétiques. »

HIRSCH : « 22 mesures [comme dans le mouvement 7 suivant]. Correspond au Psaume 22 : Le Christ en croix, ici allusif... »

KUIJKEN : « Récitatif accompagné, libre interprétation du texte de *saint Luc*, verset 55... »

MARCHAND : « Il semble qu'il y ait eu chez Bach un certain souci d'équilibre des proportions dans ses œuvres religieuses et le nombre d'or y a parfois joué un rôle particulier... ce mouvement 6 fait partie des 151 mouvements [des cantates...hors ceux d'ouverture] dont les proportions correspondent exactement au nombre d'or ». Nombre de mesures divisé par 1, 618 ( $\phi = \text{Phi}$ ). »

ROBERT : « Certains récitatifs, accompagnés par des dessins en doubles-croches, devraient, dit-on [Schweitzer ?] cette particularité à une intention descriptive. On cite particulièrement celui qui se trouve à la fin de la cantate n° 10... et le premier mouvement de la cantate BWV 56... il est peu probable en effets que ces simples mots «... *postérité aussi nombreuse que le sable de la mer et les étoiles du firmament* », qui du reste, n'exprime pas l'idée la plus importante du texte, aient pu déterminer Bach à choisir ces battements comme rappel des flots. »

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète | Les thèmes imaginés*, page 233] : « Le récitatif de la cantate contient une allusion à la promesse faite par Dieu « de rendre la postérité d'Abraham aussi nombreuse que le sable au bord de la mer »... Bach n'a garde de laisser échapper [une telle image] et accompagne la seconde moitié de ce récitatif de la façon suivante. » [+ Exemple musical sur la basse].

[Figurations avec imitation des cordes (mesures 10 et suivantes) sur les mots *wie Sand am Meer und Stern und Firmament - autant que le sable dans la mer / et les étoiles au firmament* ; sur les mots *ewige Worte - parole éternelle* (mesure 14) et *Tod - mort*, mesure 16].

## 7] CHORAL. BWV 10/7

LOB UND PREIS SEI GOTT DEM VATER UND DEM SOHN | UND DEM HEILIGEN GEISTE, || WIE ES WAR IM ANFANG, JETZT UND IMMERDAR|| UND VON EWIGKEIT ZU EWIGKEIT. AMEN.

*Louange et gloire à Dieu le Père, le Fils et le Saint-Esprit, comme il en fut au commencement, maintenant et à jamais dans les siècles des siècles. Amen.*

Doxologie conclusive. Mélodie grégorienne du 9<sup>e</sup> ton ecclésiastique comme dans les sections 1 et 5, proche du sens général de la cantate : *Je rends grâce à Yahvé*. Renvoi à *EKG. 502/10* (Berlin 1951) - *Magnificat allemand*. « *Meine Seele erhebet den Herren.* »

Doxologie conclusive. Mélodie grégorienne.

NEUMANN: Choral. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). Soprano. Tr, 2 Oboe, VI. 1. Alto : VI. 2. Tenor. Alt. Bass. B.c.

*Sol mineur (g moll). 22 mesures, C.*

BGA. Jg. I. Page 303. CHORAL | Soprano / Violino I. Oboe I. II. Tromba. Col Soprano | Alto / Violino II coll' Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 28/2. Page 177. (Bärenreiter (Volume 11. TP 1291, page 611). 7. Choral | Soprano / Tromba / Violino I / Oboe I, II | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Le choral final richement figuratif met encore une fois les versets du texte en musique. »

BOYER : « Choral harmonisé. Mélodie de choral (MDC) 071. Harmonisation richement instrumentée, type I, sur une doxologie bien classique, avec doublures *colla parte*. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Quoique nommé « choral » par Bach lui-même, ce morceau final n'est pas... un cantique du répertoire luthérien, mais tout simplement le chant de la petite doxologie, le *Gloria*, en allemand, sur le neuvième ton de la récitation des Psaumes comme le chant du *Magnificat* lui-même. »

HOFMANN : « Le couplet final est une phrase simple harmonisée à quatre voix. Le texte n'est plus tiré du chant de reconnaissance de Marie, mais plutôt du chant de louange traditionnel de la Trinité, qui comme les vêpres conclut habituellement le *Magnificat*. Les voix et les instruments s'unissent dans un mouvement simple, à quatre voix qui, à la fin, se développe en une courte polyphonie qui retentit solennellement sur les mots *von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen*. »

KUIJKEN : « La composition reste relativement simple et homophone... pour conclure sur une belle phrase finale à la polyphonie horizontale. »

LEMAÎTRE : « Réintroduction du neuvième ton ecclésiastique, confié au soprano. »

WHITTAKER : « A la dernière ligne du choral, contrairement à l'habitude de Bach dans un simple choral, les [voix] de basses, ténors et altos entrent en imitation les uns après les autres. L'*amen* développé forme une noble péroraison [conclusive] à cette splendide cantate. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 10

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Provenance*, 6 juillet 2002.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : *Meine Seele erhebet den Herren. Le Magnificat allemand*.

BROWNE, Francis (août 2005) : Texte du choral *Meine Seele erhebet den Herren*. Les dix versets.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Smith Craig. Avril 2004.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 6. 2010.

ORON, Aryeh : *Discussions 1-2*] 30 juin 2002. 3] 25 juin 2006. 4] 16 décembre 2012. 5] 15 juin 2014. Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : « *Meine Seele erhebet den Herren*. » *Le Magnificat allemand*.

En collaboration avec Thomas Braatz (mai 2006).

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 10 = BCA 175. NBA I/28<sup>2</sup>.

BACH-INSTITUT GÖTTINGEN: Die Neue Bach-Ausgabe [NBA.]. Série I: Kantaten / 28<sup>2</sup>. 133. Net www. Bach-Institut.de

*BACH-JAHRBUCH 1906 [BjB]*. Richter.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 11. Volume 11, pages 565-611.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages. 34, 159.

Volume 2, pages 253, 269, 336, 344-345, 403, 660, 707.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 4. 1998.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 128-129.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 254-255.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 357 et 130.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmige gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 122 et 121.

BUCHET, Edmond : *Jean-Sébastien Bach*. Buchet/ Chastel. 1968. Chronologie d'après Spitta : 1735-1740.

CANDÉ, Roland de : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1984. Page 146.

CANTAGREL, Gilles : *Bach en son temps / Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998.

: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1142-1147.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974.

Pages 189/190, n° 139 BWV 648 (Schübler n° 4) et n° 140, BWV 733 « *Meine Seele erhebt den Herren II* ».

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 95-96.

DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J. S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 554-557.

: Notice du coffret Telefunken / Teldec 1972, volume 3.

: Notice dans le coffret (n° 2) Erato / Fritz Werner. Warner Classics, volume 2. 2004.

*EKG. Evangelisches Kirchengesangbuch*. Verlag Merseburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 502*. *Le Magnificat. Liederdatenbank* : sans référence directe.

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 2. Traduction française de Michel Roubinet. 2000-2010.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 256 (choral BWV 648).

HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement de Karl Richter 2533 329. 1977. *Revue Harmonie*, n° 125, mars 1977.

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 221, 42, 47, 91, 109, 114, 135, 142, 155, 180, 193.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98707, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.

HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*. 1972. Chronologie, page 23.

HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk. Hänssler HR 24.015*. 1<sup>ère</sup> édition 1986. CN. 81, page 111.

: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98707, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.

HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 23. 2003.

KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement, volume 7. 2007.

LABIE, Jean-François : *Le visage du Christ dans la musique baroque*. Fayard / Desclée. 1992. Pages 516-517.

LEMAÎTRE, Edmond : *Guide de la musique sacrée et chorale profane. L'âge baroque (1600-1750)*.

Fayard. *Les indispensables de la musique*. 1992. Pages 33-34.

- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies.* Beauchesne. Octobre 2005. Omission « exceptionnelle » de cette cantate dans un ouvrage par ailleurs excellent !
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église.* Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 95-96.
- MARCEL, Luc André : *Bach. Microcosme. Solfèges n° 19.* 1961-1974. Page 116.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or).* L'Harmattan. 2003. Pages 327, 332.
- MISSEL ROMAIN : Annonciation. Pages 1254 et suivantes.
- MÜLLER, Martin : Notice de l'enregistrement de Hans-Joachim Rotzsch. Berlin Classics. 1996.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 36-37.  
Literaturverzeichnis: 44 (Richter). *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970. Datation : 2 juillet 1724. Page 24.  
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Pages 161-162.
- NYS, Carl de : Notice du disque Erato (Werner).  
Critique de l'enregistrement de Karl Richter / Archiv 1975. Revue *Diapason*, n° 215, mars 1977.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ. 1955* ».
- PIEL, Jean-Marie : Critique version Hans-Joachim Rotzsch, novembre décembre 1978. Revue *Diapason*, n° 250, mai 1980.
- PIRRO, André : *Jean-Sébastien Bach.* Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Pages 172 (Mvt. 1)  
: *L'esthétique de J.-S. Bach,* Minkoff-Reprint 1973. Page 28 (Mvt. 3), 36 (Mvt. 4), 95 (Mvt. 2), 108 (Mvt. 3), 112 (Mvt. 4), 139 (Mvt. 1), 142 (Mvt. 5), 164 (Mvt. 5), 184 (Mvt. 1), 190 (Mvt. 4), 386 (Mvt. 4), 462.
- PLATEN, Emil : *Les chœurs d'entrée des cantates.* Coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 12. 1975.  
Renvoi aux BWV 12, 21, 29, 31, 43, 46, 105, 10, 45
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts.* Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann. Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden.* *BJb.* 1906 [43-73].
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach.* Fischbacher. 1909. Pages 15, 51.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch, Systematisches Bach Werk Verzeichnis (BWV).* Breitkopf & Härtel. 1973-1998.  
Édition 1973 : pages 12-13. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Frotscher. Franke. Whittaker. Moser. Schering. Neumann.  
*BJb.* 1906. 1911. 1918. 1920. 1922. 1931. 1932. *Bachfest* (Schering) 1921 -1933.
- SCHLOEZER, Boris de : *Introduction à J.-S. Bach.* Gallimard 1947-1979. Pages 28, 315 (Mvt. 3).
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète.* Fæstich. 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905.  
Pages 204, 233 (Mvt. 6), 242 (1), 254 (Mvt. 1), 258-259 (Mvt. 5).  
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach.* Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 94, 161. Volume 2, pages 76, 90, 111, 362, 421 (notes), 451 (notes), 461, 466.
- SMEND, Friedrich : *J. S. Bach, Kirchenkantaten.* Berlin. 1966.
- SPITTA, Philipp : *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume II, page 381. Volume III, pages 90, 92, 286.
- STRECK, Harald : *Die Verkunst in den poetischen Texten zu den Kantaten J. S. Bachs.* Hamburg. 1971.
- TIÉNOT, Yvonne : *J.-S. Bach.* (H. Lemoine. 1951). Chronologie : 1735-1740.
- VINCENT-LANCRIN, Stephan : Critique du CD de Masaaki Suzuki, dans la revue *Classica*, avril 2004.
- WHITTAKER, W. Gillies : *The Cantatas of J. S. Bach / Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, pages 22-23.  
Volume 2, pages 179-184, 272, 304.
- WIJNEN, Dingeman, van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 11. 2001.
- WUSTMANN, Rudolf : *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte.*  
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 288-290.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach.* R. Laffont. 1982. ZK 78, pages 150-151.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 10. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros [1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent la discographie chronologique établie par Aryeh Oron (BCW). 33 références (Avril 2002 – Septembre 2023) + 16 (+ 4) mouvements individuels (Avril 2002 – Juin 2022). Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (février 2003 - avril 2008). Versions : G. Leonhardt, H. Rilling, P.J. Leusink. Clavier (Mvts. 1-7) : Steven Rasmussen & Walter Hewlett. Choral [Mvt. 7] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales.*

- 31] **ARNDT**, Joseph + Adam Pajan. BCW. Part 9/14. Oklahoma Bach Orchestra. Soli. Enregistrement **vidéo**, Saint John's Episcopal Church, Tulsa (Oklahoma – USA), 29 avril 2022.  
**Facebook. Vidéo. BCW** (29 avril 2022). Durée : 19'54 (de 67'54 à 86'58). + Cantates BWV 51, 4.
- 33] **ARNDT**, Joseph + Adam Pajan. BCW. Part 9/14. Oklahoma Bach Orchestra. Soli. Enregistrement **vidéo**, Holy Family Cathedral, Tulsa (Oklahoma – USA), 29 juin 2023. **YouTube. Vidéo. BCW** (28 août 2023). Durée : 21'. + Cantate BWV 147.
- 29] **BELCHER**, Meredith (Direction + Orgue). Soli. The Holy Trinity Bach Choir and Orchestra.  
Enregistrement **vidéo** durant un-Service religieux à l'Evangelical Lutheran Choir of the Holy Trinity, New Yor City (USA), 6 décembre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (6 décembre 2020). Durée : 20'39.
- 26] **BENYUMOV**, Michael. Soli. Student Choir of Krasnoyarsk Academy of Music and Theatre. Krasnoyarsk Chamber Orchestra ?  
Enregistrement radiophonique à Krasnoyarsk (Sibérie - Russie), années 1980 ?  
**YouTube | Rainer Harald / BCW** (20 août 2019). Durée : 20'35.
- 15] **BOTZET**, Berthold. Aachener Domchor / Concert royal de la cathédrale d'Aix-la-Chapelle. Soprano: Marlies Buchmann.  
Alto: Beate Koepf. Tenor: Markus Schneider-Francke. Bass: Katsunori Kono. Enregistré à la Hohen Dom. Cologne (D).  
Live : Rheinisches Musikfest. 1<sup>er</sup> mai 2002. Durée : 20'53. CD Aachener Domchor. + *Messe Nelson* de Joseph Haydn.

- 11] **BÜCHNER**, Roland. Regensburger Domspatzen Chor. Musica Florea Prague. Soprano: Suzanne Ryden. Counter-tenor: Drew Minter. Tenor: Markus Brutscher. Bass: Peter Harvey. Enregistré à la St. Emmeram Kirche, Regensburg (D), juin 2000. Durée : 18'29. CD Pure Classics – Glissando 779019-2. 2001. + *Magnificat* BWV 243a.
- 21] **CARNITI**, Giacomo. Coro Pregar Cantando di Crema. Orchestra G. Maria da Crema. Enregistrement **vidéo** en la cathédrale de Cremona (Italie), 13 novembre 2013. Durée : 22'40. **YouTube. Vidéo + BCW** (28 novembre 2013).
- 24] **CREED**, Marcus. Soprano: Griet DE Geyter. Alto: Alex Potter. Tenor: Guy Cutting. Bass: Matthias Winckler. Nederlandse Bachvereniging. Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Naarden (Hollande), 13 décembre 2018. **YouTube. Vidéo + BCW** (23 décembre 2021). Durée : 19'28. **The Best of Classics** (9 mars 2023).
- 27] **DEBRABANDERE**, Patrick. Concertkoor Vox Mago + Barockorkest. Soprano: Helena Maes. Alto: Mieke Van Uytvanck. Tenor: Gert-Jan Verbueken. Bass: Siegfried Depuydt. li. Enregistrement **vidéo** à la Onze-Lieve-Vrouw Presentatiekerk, Gand (Belgique), 6-7 décembre 2019. **YouTube. Vidéo + BCW** (2 mai 2022). Durée : 20'48. + Cantates BWV 89, 105.
- 13] **GARDINER**, John Eliot (Volume 2). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Lisa Larsson. Counter-tenor: Daniel Taylor. Tenor: James Gilchrist. Bass: Stephen Varcoe. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* en la basilique Saint-Denis (France), 2-3 juillet 2000. Durée : 18'22. Album de 2 CD *SDG 165 Soli Deo Gloria*. Distribution en France, mars 2010. + Cantates BWV 2, 76, 21, 135, le concerto BWV 1044 + Motet SWV 386 de Schütz. **YouTube + BCW** (2 juillet 2011. 24 novembre 2017. 23 mars 2018).
- 9] **GIELEN**, Michael. Anton Webern Chor. SWF Orchestre symphonique de Baden-Baden. Soprano: Christiane Oelze. Alto: Cornelia Kallische. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Anton Scharinger. Enregistré en mai-juin - 10 décembre 1991. Disque SWR Produktion SWF-159. Reprise en coffret de 2 CD (Südwest Funk) 161-162. Reprise en coffret de 2 CD Intercord LC-01109 et INT 860-919. **YouTube** (23 décembre 2014). Durée : 17'50.
- 14] **KAMP**, Salamon. Lutheraania Choir. Weiner Szász Chamber Symphony. Soprano: Maria Zadori. Alto: Judith Németh. Tenor: Péter Moldvay. Bass: Gabor Trajtlér. Enregistrement live, Budapest (Hongrie), 10 juin 2001. Report MP3 Lutheraania.
- 10] **KOOPMAN**, Ton (Volume 11). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Enregistré à la Walsee Kerk, Amsterdam (Hollande). Soprano: Sibylla Rubens. Alto: Annette Markert. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), octobre 1999. Durée : 17'23. Coffret de 3 CD Erato 8573 80215-2. 2001. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72211. 2006. **YouTube. Vidéo + BCW** (26 avril 2014. 22 décembre 2016).
- 17] **KOOPMAN**, Ton. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Deborah York. Alto: Bogna Bartoszt. Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Klaus Mertens. Enregistré durant les *Bachfeste Leipzig 2003* en l'église Saint-Thomas, à Leipzig (D), 24 mai 2003. DVD Euroarts 2003 2053419. + *Magnificat* BWV 243 + *Magnificat* de Kuhnau. **YouTube. Vidéo + BCW** (Février 2013. Mars 2014. 22 janvier 2015. 22 décembre 2016. 3 juillet 2017. 20 janvier 2018).
- 18] **KUIJKEN**, Sigiswald (Volume 7). La Petite Bande. Un par voix. Soprano: Siri Thornill. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Marcus Ullmann. Bass: Jan Van der Crabben. Enregistré à la Predikherenkerk de Louvain (Belgique), juillet 2007. Durée : 19'52. CD Accent ACC 25307. 2008. Distribution en France, octobre 2008. + Cantates BWV 2, 20. **YouTube | M. Zampedri** (20 septembre 2019). *The Complete Liturgical Year in 64 Cantatas*. CD Accent 11/19. 2019.
- 5] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 3). King's College Choir, Cambridge. Leonhardt Consort. Soprano : jeune soliste du Regensburger Domspatzen. Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max von Egmond. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 8-15 décembre 1971. Durée : 21'53. Coffret de 2 disques Teldec 6.35029. SKW 3/1-2 BR 2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. Juin 1972. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 4509-91755 2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. 1985. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 8.35029 242499-2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. 1994. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25706-2. Volume 1. Distribution en France, septembre 1999. Reprise Warner Classics. CD 8573-81015-5. Intégrale en CD séparés, volume 4. 2006. **YouTube + BCW** (4 décembre 2010. 23 mars et 27 novembre 2011. 20 octobre 2012. 12 février 2013).
- 12] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), juin - juillet 2000. Durée : 19'15. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99379. Volume 20 – Cantates, volume 11. Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 23/99. + Cantates BWV 71, 76. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. **YouTube + BCW** (23 septembre 2012. 29-30 mars 2014).
- 4] **MUNCHINGER**, Karl. Chœur de l'Académie de Vienne. Orchestre de chambre de Stuttgart. Soprano: Elly Ameling. Contralto: Hélène Watts. Tenor: Werner Krenn. Bass: Marius Rintzler. Enregistré au château de Ludwigsburg (D), 1-13 mai 1968. Durée : 21'59. Disque Decca Royal Sound SAD 22058. Disque Decca / Aspekte / London SXL 6400 (1969-1970) - Decca / London ffr OS- 26103. + *Magnificat* BWV 243. CD Decca London CD Ovation/Polygram Records 425650-2. 1990 – Musical Heritage Society MHS-44905. 1996. + *L'Oratorio de Pâques* BWV 249. CD Decca *Eloquence* ELQ-4804844. Reprise en coffret de 2 CD Decca/ London 478319. 2012. 2010. + les cantates BWV 51, 202, 80, 140. **YouTube** (21 juillet 2018). Choral (Mvt. 7). Durée : 1'14. **YouTube + BCW** (25 mars 2013).
- 22] **REDDIN**, Jörg. Kantatenchor Arnstadt. Barockorchester Capella Arnestati. Soprano: Marie Friederike-Schöder. Alto: Annette Markert. Tenor: André Khamasmie. Bass: Heiko Mauchel. Enregistrement **vidéo** à la Bachkirche d'Arnstadt (D), 1<sup>er</sup> juin 2014. Durée : 11'17. **YouTube. Vidéo + BCW** (1<sup>er</sup> Juin 2014). Mvts. **1, 2** seulement.
- 32] **REID**, Daniel, L. Soli. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Glory House International, Rochester, New York (USA) dans le cadre de *l'Eastman School of Music. Bach Cantata Series*. **Facebook. Vidéo. BCW** (+ Cantate BWV 20). Durée totale : 68'05.
- 30] **REYES**, Alejandro (Direction + orgue). Soli. Bach Santiago. Enregistrement **vidéo** au Grand Temple du Campus Oriente. Université catholique du Chili, Santiago, 23 janvier 2022. **YouTube. Vidéo + BCW** (23 janvier 2022). Durée : 12'52. + BWV 89, 105.
- 6] **RICHTER**, Karl. Orchestre et chœur Bach, Munich. Soprano: Edith Mathis. Contralto: Anna Reynolds. Tenor: Peter Schreier. Bass: Kurt Moll. Enregistré à la Herkules-Saal, Munich (D), février-mai 1974 - janvier 1975. Durée : 20'10. Disque Archiv 2564-161/2. Coffret de 6 disques. Février et mai 1974 puis janvier 1975. Disque Archiv 2722 025 (volume 3). Disque Archiv 2533 329 + les cantates BWV 24 et 135. 1977. 5<sup>e</sup> version de l'œuvre. CD Archiv Produktion 439386-2 (volume 3. Ascension – Pentecôte- Trinité). + Cantate BWV 147. Reprise dans un coffret de 26 CD avec tous les enregistrements des cantates (75) de Bach réalisés par Karl Richter. **YouTube + BCW** (29 janvier 2010. Mai 2013. 17 mars 2017). Version en mouvements séparés.

- 8] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Margit Neubauer. Ténor: Aldo Baldin. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février 1979. Durée : 21'39. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98707. 1980. + Cantate BWV 93. Disque (D). Reprise sous label *Claudius Verlag* CLV 71957. Vers 1985-1986. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 17). *Hänssler Classic. Laudate* 98.870. 1989. + Cantates BWV 130, 17. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 4). *Hänssler-Verlag* 92.004. 1998. **YouTube** + **BCW** (4 et 6 août 2013. 14 janvier 2015. 19 décembre 2016).
- 19] **RITCHIE**, Stanley. Indiana University Pro Arte Singers and baroque Orchestra. Enregistrement live à l'Indiana University, Bloomington (Indiana - USA), 2 décembre 2007. Report Radio Indiana University School of Music.
- 7] **ROTZSCH**, Hans-Joachim. Thomanerchor Leipzig. Neues Bachisches Collegium Musicum. Soprano: Mitsuko Shirai. Alto: Soris Soffel. Tenor: Peter Schreier. Bass: Hermann Christian Polster. Enregistré en l'église Paul-Gerhardt-Kirche, Leipzig (D), novembre – décembre 1978. Durée : 21'35. Disques Eterna 827331 puis Eurodisc 200 067. VEB 1978, avril 1980. + *Magnificat* BWV 243. CD Berlin Classics 0091642BC. 1996. Reprise en coffret de 11 CD. Volume IV. 1999. Reprise CD Leipzig Classics. *Bach -made in Germany*. 2000. + MP3. Les enregistrements YouTube et BCW ne sont plus accessibles (Septembre 2016). **YouTube** (12 mai 2014). Mvt. 2. Durée : 7'11. **YouTube** (23 novembre 2018).
- 23] **SPERING**, Christoph. Das Neue Orchester. Chorus Musicus Köln. Soprano: Yeree Suh. Alto: Leandro Marziotte. Tenor: Georg Poplutz. Bass: Daniel Ochoa. Enregistré à la Deutschlandfunk Kammermusiksaal, Cologne (D), 3-12 février 2018. Durée : 19'02. Album de 2 CD Deutscher Harmonia Mundi. 19075874862. 2018. Parution en France le 9 novembre 2018 + Cantates BWV 3, 20, 93, 3, 116, 124. **YouTube** | **france musique** Émission "La Cantate". Corinne Schneider (17 mai 2020).
- 2] **STEINITZ**, Paul. London Bach Society. The English Chamber Orchestra. Soprano: Sally Le Sage. Alto: Shirley Minty. Tenor: Nigel Rogers. Bass: Neil Howlet. Enregistré les 2-3 juin 1965. Durée : 23'57. Disque Oryx Bach-1101. Vers 1965. Disque Da Camera *Impromptu* MP 94007. + Cantate BWV 47. Le *Sanctus* BWV 241 annoncé sur la notice Harmonia Mundi ne figure pas dans l'enregistrement. Autres tirages Oryx Electrola et Harmonia Mundi HMG 30702. Reprise en coffret de deux CD « *The Lyricord* LLST-7175 et LEMS 8050. *Early Music Series* ».
- 16] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 23). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Matthew White. Tenor: Makoto Sakurada. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), 31 mai - 4 juin 2002. Durée : 18'39. CD Bis 1331. Distribution en France en 2003. + Cantates BWV 93, 178, 107. **YouTube** (Novembre 2015). Cette version n'est plus accessible (Septembre 2016). **YouTube** | **france musique** / **Podcast**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 28 juin 2015. **YouTube** | **Alexandr**/ Russie ? (12 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / 17 (24 mai 2021).
- 1] **THURN**, Max. Members of NDR-Chor. NDR Sinfonieorchester. Soprano: Leonore Kirchstein. Alto: Eva Schwarz-Schönemann. Tenor: Rolf Bossow. Bass: Klaus Ocker. Enregistré à Hambourg (D), 22 juin 1963. Durée : 23'20. Bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **YouTube**. **Rainer Harald** / **BCW** (23 janvier 2023). Durée : 23'19. **The Best of Classics** (28 mars 2023).
- 20] **WELTER**, Gerry. Chorale Saint-Michel. « La Banda » Orchester auf historischen Instruments. Soprano: Katharine Fuge. Counter-tenor: Clint van der Linde. Tenor: Jan Kobow. Bass: Peter Harvey. Enregistrement (live) en l'église Saint-Michel Luxembourg – Fëschmaar 14 mars 2010. Coffret de 2 CD (hors commerce). + Cantates BWV 140, 187 et 70. Durée : 19'07. N'est plus accessible (Octobre 2022).
- 25] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. Nouvelle série (2018-2019) *Bach at One* + cantate de Bach par concert (dans l'ordre du BWV) et d'œuvres d'autres compositeurs. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Soli ? Enregistrement vidéo à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 13 mai 2019. **YouTube**. Vidéo. **Trinity Wall Street Website** / **BCW**. Durée : 21'21. Version avec présentation. Durée totale : 54'37.
- 3] **WERNER**, Fritz. Chœur Heinrich Schütz d'Heilbronn. Orchestre de chambre de Pforzheim. Soprano: Maria Friesenhausen. Alto: Emmy Lisken. Tenor: Helmuth Krebs. Bass: Barry Mac Daniel. Enregistré au Concert Hall à Heilbronn (D), 1965. Durée : 22'37. Disque. Erato STE 50284 puis STU 70284. *Les Grandes Cantates* (Volume 1). 1965-1967. + Cantate BWV 1. Reprise en disque The Musical Heritage Society MHS 772. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics / Erato 2564 61402. Coffret n° 2. 2004 + Cantates BWV 21 + BWV 53.
- 28] **ZARAKA**, Agnieszk. Soli. Choir & Baroque Collegium. Enregistrement vidéo (*Cycle Bach 200 UW*. Université Varsovie) à la Augsburg Église évangélique de la Sainte Trinité, Varsovie (Pologne), 3 septembre 2020. **YouTube**. Vidéo. **BCW** (29 septembre 2020). Durée : 18'30 (de 49'40 à 68'10). + Cantates BWV 1, 182, Durée totale : 86'01.

## BWV 10. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvts. 1 et 5] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tage Chor. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950, début des années 1960. Enregistrement sur CD Baroque Music Club BACH 743 (*Soli Deo Gloria*), volume 3.
- M-2. Mvts. 1 et 5] Paul Steinitz. London Bach Society + English Chamber Orchestra. 1968. CD Baroque Music Club « Bach on Sunday ».
- M-3. Mvt. 7] Pascal Vigneron. Arrangement pour trompette et orgue. Janvier 1995. CD Quantum 6963.
- M-4. Mvt. 7] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999. Bach Edition 2000. Volume 23. Œuvres chorales CD Brilliant Classics / Bayer Records. Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102. Vocal Works / 29-135. Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 +2 DVD + Partitions de la BGA.
- M-5. Mvt. 7] Arrangement pour violoncelle. Matthew Barley. Juillet 2002. CD Black Box Barley.
- M-6. Mvt. 1] Wolfgang Kostner. Vokalensemble Novo Canto. Tiroler Barockinstrumentalen. Enregistrement vidéo, Innsbruck (Autriche), 22 avril 2007. Durée : 3'53. **YouTube**. Vidéo + **BCW** (12 mars 2010).
- M-7. Mvts. 1 et 4] Elio Alejandro Allegra. Coral de Camara de Rosario. Enregistrement vidéo à San Fé (Argentine), 6 novembre 2008. **YouTube**. Vidéo + **BCW** (16 juin 2009). Durée 3'09.
- M-8. Mvt. 1] Donald Oglesby. University of Miami Collegium Musicum. Miami Bach Society Chamber orchestra. Enregistrement vidéo à la Methodist Church, Miami (Floride – USA) le 5 avril 2009. **YouTube**. Vidéo + **BCW** (7 avril 2009). Durée : 3'24.
- M-9. Mvt. 1] Christoph Scholz. Cantate Krefeld Capella 94 (D). Enregistré à la Schutzengelkirche, Krefeld (D), 21 novembre 2010. **YouTube** + **BCW** (12 mars 2011).
- M-10. Mvt. 2] Noll, Rainer. Ad-Hoc-Ensemble (Organ continuo). Soprano: Eva Lebherz-Valentin. Enregistré à la Martinskirche, Kelsterbach (D), 4 décembre 2010. **YouTube** + **BCW** (24 janvier 2019).

- M-11. Mvt. 5] W & M Early Music Ensemble. Enregistrement **vidéo** au College of William & Mary, Williamsburg (Virginie – USA), 15 avril 2011 **YouTube. Vidéo + BCW** (26 avril 2011). Uniquement instrumental. Durée : 2'18.
- M-12. Mvt. 2] David Blumenthal. Potsdam Community Chorus. Soprano: Kelley Jayne Burnes. Enregistrement **vidéo** à New York (USA), printemps 2011. **YouTube. Vidéo + BCW** (10 mai 2011).
- M-13. Mvt. 2] Andrea Fournier. Ensemble instrumental. Soprano: Sonja Lutz. Enregistrement live à Graz (D) ? **YouTube + BCW** (24 novembre 2011). Durée : 7'06 seulement et non pas 11'06 comme indiqué.
- M-14. Mvt. 1] Mark Bangert. Choir of Saint Lucke Church, Chicago & Grace Church, River Forest (Illinois – USA). Enregistrement **vidéo** en fin de Service culturel, 22 décembre 2013. **YouTube. Vidéo + BCW** (22 décembre 2013).
- M-15. Mvts. 1 et 2] Jack Colver. Ensemble instrumental. Soprano: Amy Broadbent. Enregistrement **vidéo** à l'Université du Maryland College Park, Maryland - USA, 9 mai 2014. **YouTube. Vidéo + BCW** (mai -18 5 juin 2014). Durée : 6'04.
- M-16. Mvt. 2] Stefano Molardi. Transcription pour l'orgue. Enregistrement à la Neresheim-Abbey (Bade-Wurtemberg – D), 25-27 août 2021. CD Brilliant Classics 96413. Durée : 7'49.

**BWV 10.** YouTube. Autres mouvements :

7 novembre 2015. [Mvt. 4]. Mike Magatagan. Arrangement pour viola et violoncelle. Durée : 3'21.

7 janvier 2016. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour quartet d'instrument à vent et cordes. Durée : 4'10.  
Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).

7 janvier 2016. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour quintet d'instrument à vent. Durée : 7'36.

7 mai 2016. [Mvt. 7]. WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale. Breitkopf & Härtel. 1832.

*Synthetic Classics* n° 358. Volume 4.

**Partition déroulante.** Durée : 1'33. Melodie/Choral: « *Meine Seele erhebt den Herren.* »

25 octobre 2016. [Mvt. 7]. *Harmonic analysis with colored notes.* + **Partition déroulante.** Durée : 2'03.

Melodie/Choral: « *Meine Seele erhebt den Herren.* »

**CANTATE BWV 10. BCW / C. ROLE. ÉDITION SEPTEMBRE 2023**